

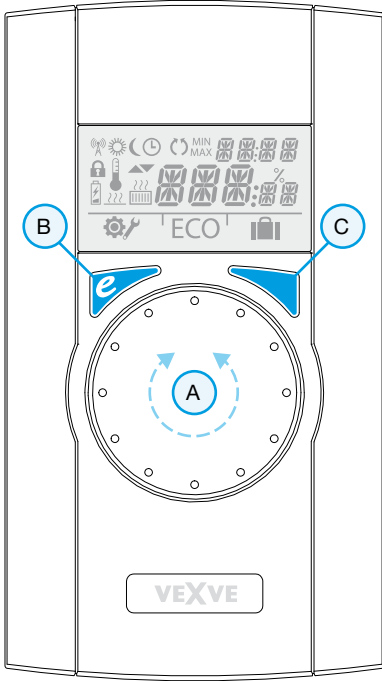
The logo for VEXVE, featuring the brand name in a bold, white, sans-serif font. The 'X' is stylized with a horizontal bar through its center. The logo is positioned in the upper left corner of a black rectangular area that also contains the title and version information. A small blue triangle is visible in the top right corner of this black area.

**VEXVE**

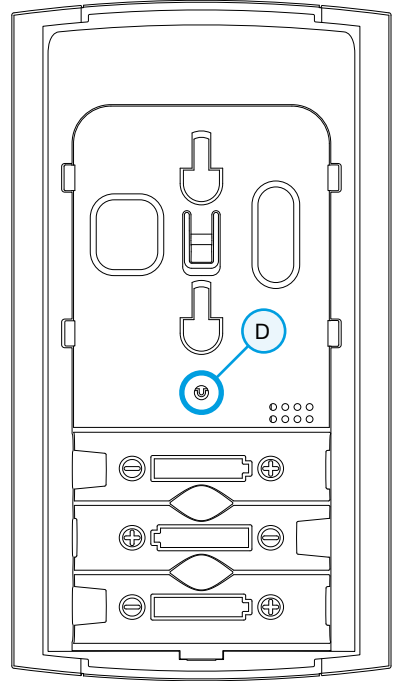
Терморегуляторы Vexve - Руководство по настройке и эксплуатации терморегулятора AM20-W

AM20 SW 1.16 » / RU SW 1.18 »

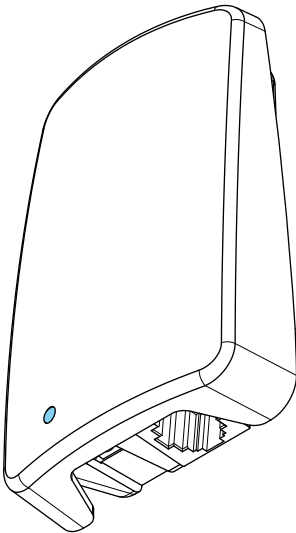
A close-up photograph of a digital display on a thermostat. The display shows the number '20.5' in a large, black, seven-segment font. Below the display, the word 'TEGOT' is partially visible in a sans-serif font. The background is a light gray, and the overall image is in grayscale, with a blue triangle in the top right corner of the page.

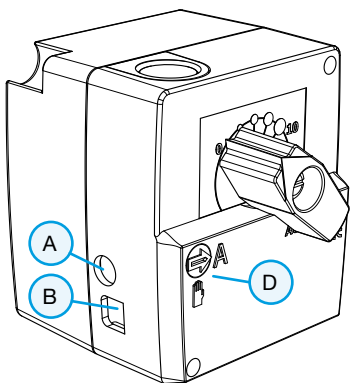


1

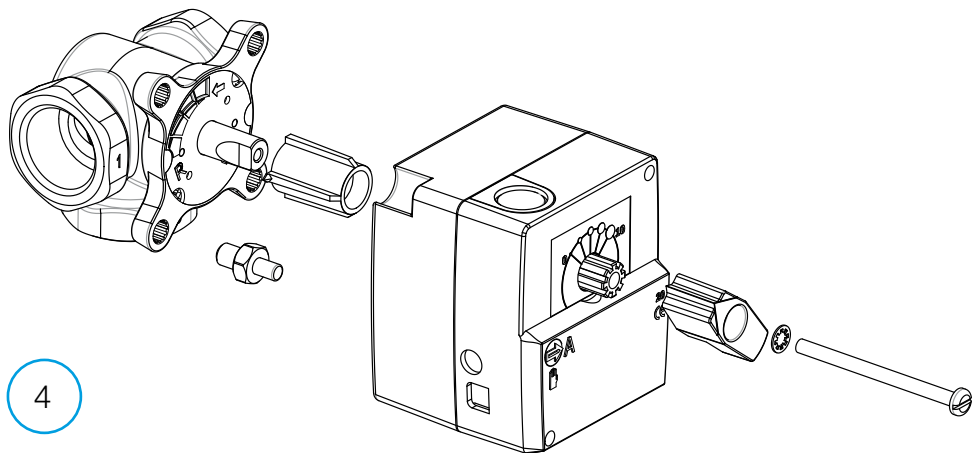
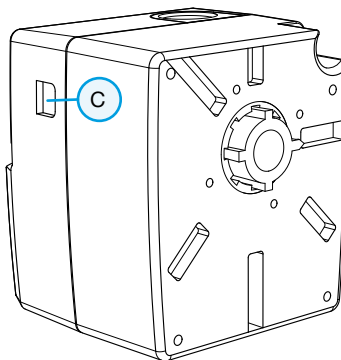


2





3



4

Инструкции по быстрой настройке приведены на стр. 18

# Руководство пользователя AM20-W

Терморегулятор AM20-W предназначен для регулирования циркуляции воды в системе центрального отопления по температуре в помещении. Обмен данными между комнатным блоком и блоком привода осуществляется по радиоканалу, что значительно облегчает установку.

Комнатный блок имеет встроенный датчик температуры, который измеряет температуру в помещении, и датчик температуры приточной воды, который устанавливается отдельно, на трубе приточной воды.

Все настройки работы системы выполняются с помощью комнатного блока. Для удобства пользователя меню подразделено на меню конечного пользователя и меню настроек для программирования оборудования.

## Радиаторное и напольное отопление

Возможность отдельной настройки минимальной или максимальной температуры воды, поступающей в систему.

Возможность поддержания разной температуры в помещении в дневное и в ночное время. Можно запрограммировать несколько различных режимов, которые подробно описаны в разделе "Кнопка Enter" на стр. 11.

## Режим постоянной температуры приточной воды

Можно запрограммировать режим постоянной температуры приточной воды как описано в разделе "Меню настроек" на стр. 9.

# Комплект поставки

## Блок привода

Рис. 3, стр. 3

- разъем В для датчика приточной воды
- разъем А для блока питания
- разъем С для радиопередатчика
- поворотный переключатель D режима работы ручной/авто: если он установлен в положение "авто", нельзя изменять положение клапана вручную
- ручка для ручного управления клапаном
- части для клапанов Vexve AMV и Termomix поставляются в отдельной упаковке:
  - адаптер для соединения клапана с блоком привода, пригодный для использования с клапанами серии Vexve AMV и Termomix, а также с эквивалентными
  - стопорные и крепежные винты для клапанов серии Termomix
  - винты для крепления мотора и штока клапана
  - панель для индикации положения клапана
- датчик температуры приточной воды с крепежными винтами

## Блок питания

- кабель (2,5 м) в комплекте
- совместим со стандартными розетками, подключается к разъему блока привода **A** (см. указания по подключению питания).

## Радиопередатчик

Рис. 2, стр. 2

- кабель (2,0 м) с разъемами RJ в комплекте
- подключается к разъему блока привода **C**
- возможно крепление к стене, винты в комплекте
- для улучшения качества радиосигнала антенну следует устанавливать как можно выше
- красный/зеленый светодиод служит для индикации обмена данными

**ВНИМАНИЕ!** Кабель питания **НЕЛЬЗЯ** прокладывать рядом с радиопередатчиком или его кабелем!

## Комнатный блок

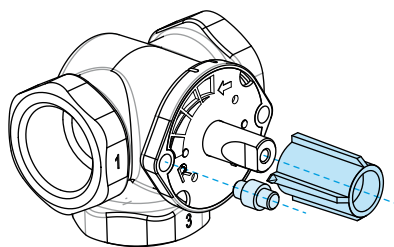
Рис. 1, стр. 2

- Комнатный блок работает от трех батареек AA (установлены в корпусе).
- ЖК-дисплей с подсветкой и поворотная ручка **A** для установки заданной температуры и навигации по меню
- слева находится кнопка **ECO В** для быстрого снижения температуры, например, в рабочие дни или во время отпуска
- справа находится кнопка **Enter С** для задания различных программ на неделю, просмотра температуры в помещении и температуры приточной воды, рассчитанной заданной температуры воды и положения клапана и задания минимальной и максимальной температуры воды
- кнопка настроек **D** находится по задней панели (можно нажать стержнем шариковой ручки): при однократном нажатии открывается меню настроек, в котором вы можете выбрать режим обогрева, проверить силу радиосигнала, сбросить настройки
- крышка батарейного отсека используется в качестве настенного крепления (крепежные винты поставляются в комплекте)

# Установка клапанов Vexve AMV и Termomix

## Клапаны серии Vexve AMV

Слева на клапане уже установлен штифт, и из установочного комплекта на штоке установлен только адаптер Termomix. Если требуется изменить положение мотора, штифт можно перенести на другую сторону.

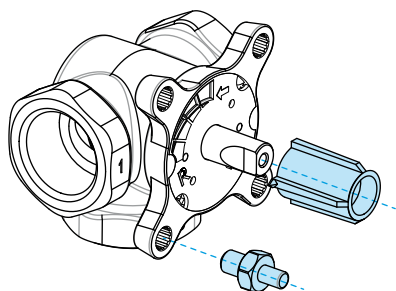
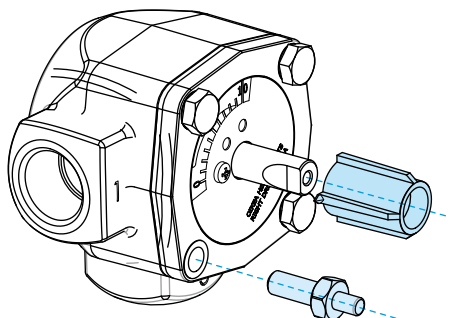


**ВНИМАНИЕ!** Также имеются монтажные комплекты для клапанов других изготовителей.

Например, монтажный комплект для клапана Esbe VRG (номер изделия 1920117).

## Клапаны серий Termomix, AMV и ABV имеют четыре точки крепления

Правильно установите стопорные винты и адаптер из установочного комплекта.



# Установка блока привода на клапан и электрические соединения

Рис. 3 и 4, стр. 3

1. Проверьте направление поворота клапана. По умолчанию, клапан поворачивается вправо, по часовой стрелке (положение "открыт").
2. Поверните шток клапана в закрытое положение ("0") и снимите ручку (если используется клапан Termostix, установите стопорный винт).
3. Установите адаптер на шток клапана. Проверьте плотность его посадки. Установите на клапан блок привода. На этом шаге убедитесь, что мотор тоже находится в исходном положении, как и клапан. **УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ D УСТАНОВЛЕН В ПОЛОЖЕНИЕ "РУЧНОЕ" (СИМВОЛ РУКИ) И ИСПОЛЬЗУЯ РУЧКУ, ПРОВЕРЬТЕ РАБОТУ КЛАПАНА.**
4. Установите на место двухстороннюю индикаторную панель так, чтобы когда клапан закрыт, указатель на ручке показывал нулевое положение.
5. Затяните винт, чтобы закрепить электродвигатель и вращая ручку проверьте, что клапан легко поворачивается на 90 градусов. Установите ручку в нулевое положение и установите выключатель D в положение АВТО (A).
6. Используя поставляемый крепеж, закрепите датчик температуры приточной воды на трубе приточной воды и подключите его к разъему B на блоке привода. Рекомендуется теплоизолировать датчик для правильного функционирования.
7. Подключите кабель радиопередатчика (стр. 2, рис. 2) к радиопередатчику и разъему C на блоке привода. Установите радиопередатчик на стене насколько возможно выше, или закрепите его потолке, если крепление к стене невозможно (при этом возрастает дальность его действия).
8. Сдвиньте вниз крышку батарейного отсека (которая используется для настенного крепления) на комнатном блоке и снимите ее. Удалите пластмассовую вставку, защищающую батареи. Комнатный блок включится, и на дисплее появится "RU".
9. Подключите блок питания к разъему A и включите трансформатор в сетевую розетку.  
  
Проверьте, что светодиод радиопередатчика мигает.
10. Проверьте, что светодиод радиопередатчика мигает.

После выполнения этих действий, продолжайте установку, как описано в разделе "Основные настройки комнатного блока во время установки" на стр. 8.

## ВНИМАНИЕ!

Сначала включайте питание комнатного блока и только затем блока привода!

## ВНИМАНИЕ!

После включения оборудования, в течение пяти минут оно установит соединение.

# Органы управления комнатного блока

Рис. 1, стр. 2

## A - поворотная ручка

- Для изменения заданной температуры и навигации по меню.

## B - кнопка ECO

- Однократное нажатие в исходном экране: режим ECO ВКЛ/ВЫКЛ (заводская настройка - 8 час/20,5 °C).
- Однократное нажатие в меню: возврат в исходный экран.
- Нажмите и удерживайте (более 3 секунд) в экране по умолчанию: режим ОТПУСК ВКЛ (заводская настройка - 30 дней/18,5°C).
- Если комнатный блок не может соединиться с другим оборудованием, нажмите кнопку ECO, и на дисплее отобразится версия ПО.

## C - кнопка ENTER

- Однократное нажатие в исходном экране: отражается меню быстрого доступа, в котором указаны температура в помещении и температура приточной воды, рассчитанная заданная температура воды и положение клапана.
- Однократное нажатие в меню: подтверждает выбор.
- Нажмите и удерживайте (более 3 секунд) в экране по умолчанию: навигация по меню пользователя.

## D - кнопка настроек

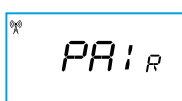
- Однократное нажатие: навигация по меню настроек.

# Основные настройки комнатного блока во время установки



ПОСЛЕ УСТАНОВКИ БАТАРЕЙ

на дисплее комнатного блока появляется "RU"



Нажмите Enter (C) для автоматического соединения комнатного блока с радиопередатчиком по радиоканалу.

Когда соединение будет установлено, на дисплее появится "PAIR OK". Нажмите Enter (C), чтобы открыть меню настроек (см. следующую страницу).



Если соединение не установить не удалось, на дисплее появится "PAIR FAIL".

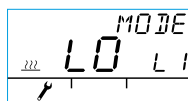
В этом случае, временно отсоедините блок питания от блока привода и дважды нажмите Enter (C), чтобы заново установить соединение.



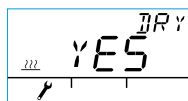
# Меню настроек

Поверните кнопку (A) для выбора функции и нажмите кнопку Enter (C) для изменения выбранного параметра. Выберите требуемое значение, вращая кнопку (A).

Значения, которые можно изменить, мигают на дисплее. Для подтверждения изменений, нажмите кнопку Enter (C).



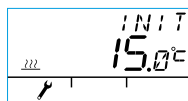
## 1. РЕЖИМ LO = НАПОЛЬНОЕ ОТОПЛЕНИЕ



· Опция DRY предназначена для сушки бетонного пола

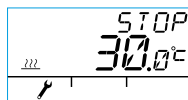
(по стандарту EN 1264-4).

· Опция INIT предназначена для задания начальной температуры.

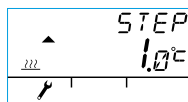


· Опция STOP предназначена для задания начальной температуры.

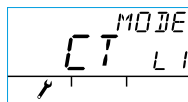
· Опция STOP предназначена для задания изменения температуры за день.



Например: INIT = 15°C, STOP = 30°C и STEP = 1°C » Отопление начинается с 15 °С, и каждый день температура увеличивается на 1 °С, пока не достигает 30 °С. После этого температура уменьшается на 1 °С в день, пока не вернется к 15°C

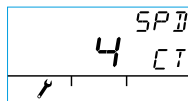


## HI = РАДИАТОРНОЕ ОТОПЛЕНИЕ



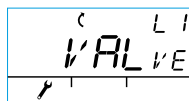
CT = поддержание постоянной температуры

Опция SPD предназначена для задания скорости реакции на изменения температуры в диапазоне 1-9



(1=медленно, 9=быстро). Заводская настройка 4.

# Меню настроек



## 2. VALVE

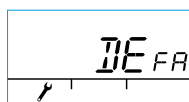
Опция VALVE используется, чтобы задать направление, в котором открывается клапан, - по часовой стрелке или против часовой стрелки. По умолчанию направление вращения - по часовой стрелке (ВНИМАНИЕ! Направление указывает стрелка на дисплее).



## 3. RF

Символ RF указывает расчетную среднюю амплитуду радиосигнала. Значение медленно изменяется, И ЕСЛИ ОНО РАСТЕТ, ВСЕ В ПОРЯДКЕ!

Рекомендация: Подождите, пока значение RF вырастет не менее чем до 50 %!



## 4. DEFA

При выборе опции DEFA все установки будут сброшены в значения по умолчанию!

ВНИМАНИЕ! При выборе опции DEFA также сбрасывается соединение по радиоканалу.

- Если выбрать "YES", на дисплее появится "RU".
- **Прежде, чем устанавливать соединение (нажать на кнопку Enter (C)), нужно кратковременно отсоединить блок питания от блока привода.**
- Если нажать на кнопку Enter (C) до отсоединения блока питания, на дисплее появится "FAIL" (Ошибка). В таком случае отсоедините блок питания от блока привода на три секунды. После включения оборудования, в течение пяти минут оно установит соединение.

## 5.

Нажмите кнопку ECO (B), чтобы выйти из меню. Вы можете возвратиться в меню настроек, нажав на кнопку (D) на задней стороне комнатного блока.

## 6.

Закрепите комнатный блок винтами из комплекта на стене в удобном месте. Если это невозможно, его можно установить в вертикальном положении, например, на столе, чтобы воздух мог свободно циркулировать вокруг него.

## 7.

Для режима напольного и радиаторного отопления, выберите нужную температуру в помещении. Для режима поддержания постоянной температуры, выберите температуру приточной воды. Для изменения температуры в любом режиме работы, поверните кнопку (A) для получения нужного значения и подтвердите свой выбор нажав Enter (C) или подождите, пока выбранное на дисплее значение температуры перестанет мигать. Подождите нескольких минут, пока устройство настроит новые значения.

# Использование комнатного блока

Вы можете настроить температуру, вращая кнопку (A) в экране по умолчанию: для режима напольного и радиаторного отопления (LO and HI) настраивается температура в помещении (5-35°C), для режима поддержания постоянной температуры (CT) настраивается температура приточной воды (0-90°C). Установленная температура мигнет пять раз на дисплее, и затем вступит в силу. Вы можете также подтвердить установку, нажав Enter (C).

## Кнопка ECO (B)

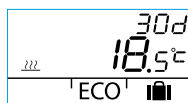
Кнопка ECO может использоваться для включения режимов ОТПУСК и ECO.

Режим ECO предназначен для кратковременного изменения температуры, например, чтобы уменьшить температуру на время рабочего дня. Также эта функция может использоваться для временного увеличения температуры.

Режим ОТПУСК предназначен для долгосрочного изменения температуры, например, на время отпуска или на неопределенное время.



Режим ECO можно включить однократным нажатием кнопки ECO (B) (установка по умолчанию - 8 ч/20,5 °C). После включения режима ECO, в течение 20 секунд в верхнем правом углу дисплея отображается его продолжительность.

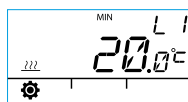


Режим ОТПУСК можно включить нажимая и удерживая кнопку ECO (B) более трех секунд (установка по умолчанию - 30 дней/18,5 °C). После включения режима ОТПУСК, в течение 20 секунд в верхнем правом углу дисплея отображается его продолжительность.

## Кнопка Enter (C)

При однократном нажатии отражается меню быстрого доступа, в котором указаны температура в помещении и температура приточной воды, рассчитанная заданная температура воды и положение клапана. Навигация по меню осуществляется поворотом ручки (A) или кратким нажатием кнопки Enter.

При нажатии и удерживании кнопки Enter (C) более 3 секунд открывается меню пользователя. Навигация по меню осуществляется поворотом ручки (A), при нажатии кнопки Enter (C) выбранные параметры подтверждаются. После этого изменяемое значение начинает мигать на дисплее. Мигающее значение можно изменить поворотом ручки (A), выбор подтверждается кнопкой Enter (C) (см. рис. 1 на стр. 2).



Минимальная температура приточной воды

радиаторное отопление: min. 5-35°C/заводская настройка: min. 5°C  
напольное отопление: min. 5-35°C/заводская настройка: min. 20°C

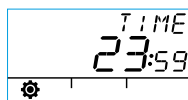
**ВНИМАНИЕ!** В режимах ECO и ОТПУСК минимальная температура приточной воды 5°C, поэтому температуру можно снизить как требуется.



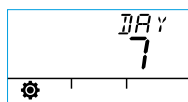
Максимальная температура приточной воды

радиаторное отопление: min. 40-95°C/заводская настройка: min. 60°C  
напольное отопление: min. 20-50°C/заводская настройка: min. 35°C

# Использование комнатного блока



время чч:мм



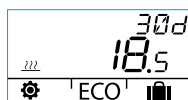
номер дня недели 1-7

1 = понедельник, 5 = пятница, 7 = воскресенье



В режиме ECO температура xx.y градусов и продолжительность x часов

Заводская настройка - 20,5°C/8 ч



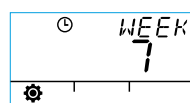
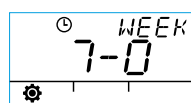
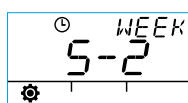
В режиме ОТПУСК температура xx.y градусов и продолжительность xx часов

Кол-во дней 1-30-до отмены (-) (до отмены)

Заводская настройка - 18,5°C/30 дней



Программа на НЕДЕЛЮ вкл/выкл

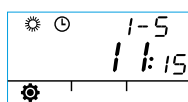


5-2: будние дни/  
уикэнд

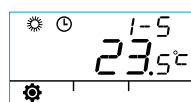
7-0: одна програм-  
ма на каждый день

7: разные программы на каждый день

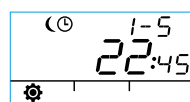
## Программа на будний день 1-5



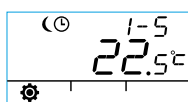
начало дневного  
времени



температура в  
дневное время



начало ночного  
времени

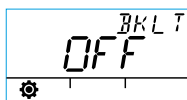
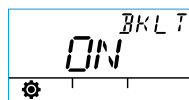


температура в ночное время

## Программа на уикэнд 6-7/Программа на всю неделю 7-0 и 7

Для программирования уикэнда выполните те же действия, что и для будних дней 1-5.

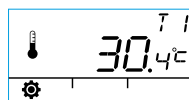
# Использование комнатного блока



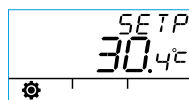
Подсветка ВКЛ (по умолчанию) / ВЫКЛ  
(Выключение подсветки экономит заряд батарей.)



Комнатная температура, измеренная комнатным блоком в градусах Цельсия



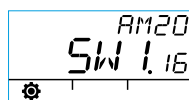
Температура, измеренная датчиком приточной воды в градусах Цельсия



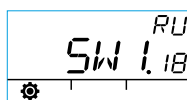
Расчетная заданная температура приточной воды



Положение клапана (0 % - клапан закрыт, 100 % - клапан полностью открыт)



Версия ПО блока привода










Версия ПО комнатного блока




Нажмите кнопку ECO (B), чтобы выйти из меню.

Если устройство не используется в течение одной минуты, оно автоматически возвращается в экран по умолчанию.

# Символы на дисплее комнатного блока

Символы верхнего ряда		комнатный блок передает или принимает данные
		программа в дневное время
		программа в ночное время
		программа на неделю
		направление поворота клапана (ход в право или влево)
	MIN MAX	Отображается рядом с предельными значениями температуры приточной воды поставки
		Дополнительные комментарии, например, "OK". Используются для отображения продолжительности функций. CT - поддержание постоянной температуры

Символы среднего ряда		осталось 1/3 заряда батареи. Если появляется этот символ, нужно установить новые щелочные батареи AA в комнатном блоке. В комнатном блоке есть память, которая хранит системные настройки во время замены батарей.	
		Температура, измеренная комнатным датчиком или датчиком приточной воды в градусах Цельсия	
		напольное отопление	Когда требуется отопление, отображается символ нагрева в виде трех волнистых линий. Летом линии исчезают, когда контроллер закрывает клапан.
		радиаторное отопление	
		ВНИМАНИЕ! Буквы "СТ" вверху дисплея указывают поддержание постоянной температуры.	
		Дополнительные аннотации для отображения требуемой температуры с интервалом 0,5 градуса.	
%	сила радиосигнала		

Символы нижнего ряда		меню пользователя
		Меню настроек
	ECO	режим ECO
		режим ОТПУСК

# Коды ошибок и реакция на них

## *ERR*<sup>T1</sup> Отказ датчика приточной воды

- Кратковременно нажмите кнопку Enter (C), чтобы открыть меню быстрого доступа и проверить температуру T1.
- Если значение +99,9 градусов, отсутствует связь между датчиком приточной воды и блоком привода.
  - отказ кабеля или отсоединен разъем » осмотрите
  - если нет никаких механических повреждений » замените датчик приточной воды
- Если температура приточной воды ниже нуля (-01.4 C) = короткое замыкание в цепи датчика.
  - короткое замыкание в кабеле » осмотрите кабель
  - если нет никаких механических повреждений » замените датчик приточной воды

## *ERR*<sup>RF</sup> Неисправность радиопередатчика

- Поднесите комнатный блок к блоку привода.
- Проверьте, что радиопередатчик соединен и что кабель не поврежден.
- Отсоедините питание от блока привода и затем кратковременно выньте одну батарейку из комнатного блока.
- Если функционирование восстановлено при подключении питания, возвратите комнатный блок на место после нажатия на кнопку настроек (D) и выберите "RF".
- Подождите некоторое время, пока устройство вычислит среднее значение радиосигнала. Если значение ниже 30 %, проверьте, можно ли увеличить силу сигнала, перемещая комнатный блок.
- Положение радиопередатчика может также существенно влиять на диапазон радиосвязи, » всегда располагайте радиопередатчик насколько возможно выше и дальше от кабелей питания.



**ERR**<sup>SYS</sup>

## Повреждение внутренней электроники или заклинило клапан

- Установите переключатель D на блоке привода в положение ручного управления (символ руки) и проверьте работу клапана. Неисправность не является механической, если клапан легко поворачивается на 90 градусов. После этого проверьте, работает ли устройство нормально. Не забудьте вернуть переключатель D в положение "А".
- Если неисправность не устранена, обратитесь к дилеру Vexve Controls.

**ERR**<sup>LOW</sup>

## Предупреждение о низкой энергии

Клапан полностью открыт более 15 минут, но температура приточной воды все еще на 5°C ниже требуемой температуры.

Это может быть вызвано, например, повреждением горелки, или если водонагреватель не может обеспечить достаточно горячую воду для отопительной системы.

**ERR**<sup>HIGH</sup>

## Предупреждение о высокой энергии

Клапан закрыт более 15 минут, но температура приточной воды все еще выше установленной максимальной температуры и на +5°C выше температуры в помещении.

Клапан невозможно закрыть механически, или используя режим поддержания постоянной температуры, водонагреватель полон, и даже температура возвратной воды превышает установленную максимальную температуру.



## Низкий заряд батареи (осталась 1/3)

- Установите новые щелочные батареи AA в комнатном блоке.
- В комнатном блоке есть память, которая хранит системные настройки во время замены батарей.
- Если устройство не находится в использовании, подсветка выключена, а дисплей пуст.

# Руководство по быстрой установке

1. Установите клапан и привод в нулевое положение и проверьте направление поворота клапана (по умолчанию настройка для правостороннего клапана, который открывается по часовой стрелке).
2. Установите адаптер на шток клапана, и если требуется, установите на место штифт. Закрепите привод поставляемым в комплекте длинным винтом. Установите переключатель D на блоке привода в положение ручного управления (символ руки) и убедитесь, что клапан свободно открывается и закрывается. Установите переключатель на блоке привода в автоматическое управление (A).
3. Установите датчик температуры приточной воды на трубу приточной воды и подключите к блоку привода. Подключите радиопередатчик к блоку привода и установите передатчик настолько высоко, насколько возможно.
4. Удалите пластмассовую вставку, защищающую батареи комнатного блока, и проверьте, что на дисплее появляется "RU".
5. Включите питания блока привода.
6. Нажмите правую кнопку на комнатном блоке. На дисплее появляется надпись "PAIR" (СОЕДИНЕНИЕ).
7. Спустя некоторое время на дисплее появится надпись "PAIR" "PAIR ok" (СОЕДИНЕНИЕ установлено). Это означает, что комнатный блок успешно соединился с радиопередатчиком. Если этого не происходит, см. стр. 8.
8. Нажмите на правую кнопку, чтобы выбрать метод отопления: HI - радиаторное отопление; LO - напольное отопление; CT - поддержание постоянной температуры. Используйте правую кнопку, чтобы изменить опции и подтвердить изменения. Используйте поворотную ручку, чтобы выбрать функции и управлять меню.
9. В меню "Valve" выберите направление поворота клапана. Установка по умолчанию является правосторонней.
10. Символ "RF" указывает расчетную среднюю амплитуду радиосигнала. Используйте эту информацию, если Вы подозреваете, что есть проблемы с внутренней передачей данных.
11. В меню "DEFA" Вы можете установить заводские настройки устройства. После этого нужно установить связь между устройствами по радиоканалу » продолжайте с шага 5.
12. Выйдите из меню настроек, нажав кнопку ECO слева.
13. Если Вы нажимали на кнопку ECO раньше, используйте шариковую ручку, чтобы нажать кнопку на задней панели для возврата в меню настроек.
14. Разместите комнатный блок в центре дома, например, в гостиной, где нет сквозняков, установите нужную температуру, налейте чашку кофе и отдохайте...
15. Описание пунктов меню пользователя см. в разделе "Кнопка Enter (C)" на стр. 11.



---

**VEXVE**

Vexve Oy

Pajakatu 11  
FI-38200 Sastamala  
Finland

Tel.: +358 10 7340 700  
Факс: +358 18 44 52 316

[vexve.controls@vexve.com](mailto:vexve.controls@vexve.com)  
[www.vexve.com](http://www.vexve.com)

